



Совет по правам человека
Рабочая группа по праву на развитие
Двадцать первая сессия
4–8 мая 2020 года
Пункт 4 предварительной повестки дня
Обзор прогресса, достигнутого в продвижении
и осуществлении права на развитие

Проект конвенции о праве на развитие

Председатель-докладчик: Замир Акрам (Пакистан)

Резюме

В настоящем докладе Председателя-докладчика Рабочей группы по праву на развитие содержится проект конвенции о праве на развитие. Проект конвенции состоит из преамбулы и 36 статей, разбитых на пять частей.

Часть I содержит описание предмета и цели конвенции, определения терминов, используемых для целей конвенции, и общие принципы, которыми, как предполагается, следует руководствоваться при ее осуществлении. В части II определяется право на развитие и уточняется его связь с другими правами человека, в частности с правом на самоопределение. Часть III предусматривает обязательства. В ней содержатся общие обязательства государств-участников и международные обязательства, а также ряд конкретных обязательств, в первую очередь государств-участников, включая обязанность сотрудничать. Часть IV касается институциональных вопросов. Она учреждает Конференцию государств-участников, которая может принимать протоколы к конвенции. Кроме того, она учреждает механизм осуществления. Последняя часть содержит заключительные положения.



Введение

1. В своей резолюции 39/9 Совет постановил, что Рабочая группа на своей двадцатой сессии начнет обсуждение вопроса о разработке проекта юридически обязательного документа о праве на развитие посредством опирающегося на сотрудничество процесса участия, в том числе в отношении содержания и сферы применения будущего документа.
2. В той же резолюции Совет по правам человека постановил, что Председатель-докладчик Рабочей группы подготовит проект юридически обязательного документа на основе обсуждений, состоявшихся в ходе двадцатой сессии Рабочей группы, и справочных материалов с предыдущих сессий Рабочей группы, которые послужат основой для предметных переговоров по проекту имеющего обязательную юридическую силу документа начиная с ее двадцать первой сессии.
3. Соответственно Рабочая группа провела на своей двадцатой сессии обсуждение вопроса о разработке проекта юридически обязательного документа о праве на развитие посредством опирающегося на сотрудничество процесса участия, в том числе в отношении содержания и сферы применения будущего документа (см. A/HRC/42/35 и Согг.1).
4. В своей резолюции 42/23 Совет по правам человека приветствовал состоявшиеся на двадцатой сессии Рабочей группы по праву на развитие обсуждения по вопросу о том, каким образом имеющий обязательную юридическую силу документ позволит превратить право на развитие в реальность для всех путем создания на национальном и международном уровнях условий, благоприятствующих его реализации, и путем отмены любых мер, которые могут негативно сказаться на осуществлении права на развитие, согласно Уставу, Декларации о праве на развитие и другим соответствующим международным договорам и документам.
5. В этой же резолюции Совет по правам человека постановил, что Председатель-докладчик Рабочей группы представит на ее двадцать первой сессии проект имеющего обязательную юридическую силу документа на основе обсуждений, состоявшихся в ходе двадцатой сессии Рабочей группы, и справочных материалов с предыдущих сессий Рабочей группы, которые послужат основой для предметных переговоров по проекту имеющего обязательную юридическую силу документа.
6. Совет по правам человека также постановил, что Председатель-докладчик Рабочей группы проведет дальнейшие консультации со всеми государствами-членами, международными организациями, Специальным докладчиком по вопросу о праве на развитие, Управлением Верховного комиссара, учреждениями, региональными экономическими комиссиями и другими соответствующими организациями Организации Объединенных Наций по вопросу о разработке проекта имеющего обязательную юридическую силу документа с учетом обсуждений, состоявшихся на двадцатой сессии Рабочей группы, и выступлений приглашенных на нее экспертов.
7. Наконец, Совет по правам человека постановил, что Рабочая группа на ее двадцать первой сессии приступит к разработке проекта имеющего обязательную юридическую силу документа о праве на развитие на основе проекта, подготовленного Председателем-докладчиком в рамках коллективного взаимодействия.
8. В ответ на эти просьбы Председатель-докладчик обратился к Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) с просьбой оказать ему необходимую поддержку в осуществлении этого мандата.
9. УВКПЧ по согласованию с Председателем-Докладчиком создало редакционную группу в составе пяти признанных экспертов в области международного права и с должным учетом справедливого гендерного и географического представительства с целью подготовки проекта имеющего обязательную юридическую силу документа, включая комментарии.

10. В состав созданной таким образом редакционной группы вошли Михир Канаде (Индия) в качестве ее Председателя и Докладчика, Макане Мойзе Мбенге (Сенегал), Коэн де Фейтер (Бельгия), Диана Десьерто (Филиппины) и Маргарет Мэй Маколей (Ямайка). Г-ну Канаде было поручено подготовить первый проект договора с подробными комментариями. 26 сентября 2019 года он представил эти документы на рассмотрение редакционной группы. В период с 15 по 17 октября 2019 года редакционная группа заседала в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Редакционной группе оказывали поддержку начальник Секции по праву на развитие и секретарь Рабочей группы по праву на развитие. Редакционной группе также помогали Марисса Габриэль, Нелиша Сильва, Элизабет Гловер и Клэр Дюваль, студенты и ассистенты профессоров Десьерто и Мбенге. В начале заседания Председатель-докладчик Рабочей группы поделился своими замечаниями по проекту текста и дал редакционной группе дополнительные указания. Технические консультации также предоставляли начальник Секции по праву на развитие и секретарь Рабочей группы. В последний день заседания редакционная группа приняла проект текста с внесенными в него поправками. 13 ноября 2019 года г-н Канаде представил обновленный проект текста, включающий согласованные изменения, а также соответствующие поправки к комментариям, адресованным УВКПЧ для проведения более широких консультаций.

11. Затем УВКПЧ предложило избранной группе из 10 ученых в области прав человека, представляющих все регионы, рассмотреть проект текста и поделиться любыми замечаниями или предложениями, которые могут у них появиться, к 30 ноября 2019 года. В ответ на это замечания и предложения представили Оливье де Шуттер (Группа западноевропейских и других государств), Обиора Окафор (Группа африканских государств), Аслан Абашидзе (Группа восточноевропейских государств), Космин Корендеа (Группа восточноевропейских государств), Карлос Мария Корреа (Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна) и Сигэнь Ван (Группа стран Азии и Тихого океана). Приняв во внимание все эти материалы, редакционная группа 8 декабря 2019 года завершила работу над первоначальным проектом. Затем 9 декабря 2019 года г-н Канаде представил Председателю-докладчику окончательный текст обновленных комментариев и оба документа – первоначальный проект конвенции и сопроводительные комментарии.

12. Впоследствии Председатель-Докладчик Рабочей группы рассмотрел и одобрил проект конвенции о праве на развитие, содержащийся в приложении.

Приложение

Проект конвенции о праве на развитие

Преамбула

Государства – участники настоящей Конвенции,

признавая, что осуществление права на развитие является общей задачей человечества,

будучи обеспокоены существованием серьезных препятствий на пути осуществления права на развитие, обусловленных, в частности, нищетой, неравенством внутри стран и между ними, изменением климата, колонизацией, неокolonизацией, насильственным перемещением, расизмом, конфликтами, агрессией и угрозами национальному суверенитету, национальному единству и территориальной целостности, а также отказом в осуществлении других прав человека,

подчеркивая, что право на развитие является неотъемлемым правом человека всех людей и народов и что равенство возможностей для развития является прерогативой как государств, так и отдельных лиц, составляющих государства,

признавая, что развитие является всесторонним экономическим, социальным, культурным и политическим процессом, направленным на постоянное повышение благосостояния всего населения и всех лиц на основе их активного, свободного и конструктивного участия в развитии и в справедливом распределении создаваемых в ходе его благ,

вновь подтверждая универсальный, неделимый, взаимосвязанный, взаимозависимый и взаимодополняющий характер всех гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав, включая право на развитие,

признавая, что осуществление права на развитие является как основной целью, так и главным средством устойчивого развития и что право на развитие не может быть реализовано, если развитие не является устойчивым,

учитывая, что мир и безопасность на всех уровнях являются важнейшим элементом осуществления права на развитие и что такое осуществление может, в свою очередь, способствовать установлению, поддержанию и укреплению мира и безопасности на всех уровнях,

признавая, что благое управление и верховенство права как на национальном, так и на международном уровнях имеют важнейшее значение для осуществления права на развитие и что такое осуществление имеет важнейшее значение для обеспечения благого управления и верховенства права,

руководствуясь всеми целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, особенно теми, которые касаются осуществления международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без какого бы то ни было различия,

напоминая об обязанности государств в соответствии с Уставом предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией в целях содействия повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития; разрешению международных проблем в области экономической, социальной, здравоохранения и подобных проблем; международному сотрудничеству в области культуры и образования; и всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех без какого бы то ни было различия,

учитывая, что в соответствии с положениями Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в Декларации, могут быть полностью осуществлены, и что каждый человек, как член общества, имеет право на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства,

ссылаясь на положения всех договоров о правах человека, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларации Организации Объединенных Наций о правах крестьян и других лиц, работающих в сельских районах,

вновь подтверждая Декларацию о праве на развитие, принятую Генеральной Ассамблеей 4 декабря 1986 года,

напоминая о подтверждении права на развитие в ряде международных деклараций, резолюций и программ действий, в том числе в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года, Венской декларации и Программы действий 1993 года, Каирской программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию 1994 года, Копенгагенской декларации о социальном развитии и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития 1995 года, Пекинской декларации и Платформе действий 1995 года, Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций 2000 года, Монтеррейском консенсусе Международной конференции по финансированию развития 2002 года, Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов 2007 года, итоговом документе Пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, 2010 года, Программе действий для наименее развитых стран на десятилетие 2011–2020 годов, итоговых документах тринадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 2012 года, итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию «Будущее, которого мы хотим» 2012 года, четырехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций 2012 года, Программе действий по ускоренному развитию МОРАГ («Путь Самоа») 2014 года, Аддис-Абесской программе действий третьей Международной конференции по финансированию развития 2015 года, Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Целях в области устойчивого развития 2015 года, Парижском соглашении об изменении климата 2015 года, Сендайской рамочной программе по снижению риска бедствий на 2015–2030 годы, принятой в 2015 году, и Новой повестке дня в области развития городов, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III), 2016 года,

вновь подтверждая цель превращения права на развитие в реальность для всех, как это провозглашено в Декларации тысячелетия, принятой Генеральной Ассамблеей 8 сентября 2000 года,

ссылаясь на множество резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей, Комиссией по правам человека и Советом по правам человека по вопросу о праве на развитие,

ссылаясь также, в частности, на резолюцию 48/141 от 7 января 1994 года, принятую Генеральной Ассамблеей, в которой Ассамблея учредила Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, уполномоченное поощрять и защищать осуществление права на развитие и усиливать для этого поддержку со стороны соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций, резолюцию 52/136 от 12 декабря 1997 года, в которой Ассамблея подтвердила, что включение Декларации о праве на развитие в

Международный билль о правах человека было бы вполне уместным шагом в контексте празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека, и резолюцию 60/251 от 15 марта 2006 года, в которой Ассамблея учредила Совет по правам человека, постановив, что в своей работе он должен руководствоваться принципами универсальности, беспристрастности, объективности и неизбирательности, конструктивного международного диалога и сотрудничества в целях содействия поощрению и защите всех прав человека – гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие,

принимая во внимание региональные договоры о правах человека и связанную с ними последующую практику, которые прямо признают и подтверждают право на развитие, в том числе Африканскую хартию прав человека и народов 1981 года, Арабскую хартию прав человека 2004 года, Декларацию прав человека Ассоциации государств Юго-Восточной Азии от 2012 года и Абу-Дабийскую декларацию о праве на развитие 2016 года, принятую Независимой постоянной комиссией по правам человека Организации исламского сотрудничества,

принимая также во внимание обязательства государств, касающиеся всестороннего развития и закрепленные в Уставе Организации американских государств 1948 года, и прогрессивного развития, закрепленные в Межамериканской конвенции о правах человека 1969 года,

учитывая различные международные документы, принятые для обеспечения устойчивого развития, включая, в частности, Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, в которых подтверждается, что устойчивое развитие должно достигаться во всех трех его компонентах – экономическом, социальном и экологическом – сбалансированным и комплексным образом и в гармонии с природой,

признавая, что человек и народы являются основными субъектами процесса развития и что вследствие этого в рамках политики в области развития они должны рассматриваться как главные участники и бенефициары развития,

признавая также, что все люди и народы имеют право на национальные и глобальные условия, способствующие справедливому, равноправному, основанному на участии и ориентированному на человека развитию при уважении всех прав человека,

учитывая, что государства несут главную ответственность за создание путем сотрудничества национальных и международных условий, благоприятствующих осуществлению права на развитие,

признавая, что каждый орган общества на национальном или международном уровне обязан уважать права человека отдельных лиц и народов, включая право на развитие,

будучи обеспокоены тем, что, несмотря на принятие многочисленных резолюций, деклараций и программ действий, право на развитие до сих пор не реализовано на практике,

будучи убеждены в том, что всеобъемлющая и единая международная конвенция о поощрении и обеспечении осуществления права на развитие посредством надлежащих и стимулирующих действий на национальном и международном уровнях имеет в настоящее время важнейшее значение,

договорились о нижеследующем:

Часть I

Статья 1 – Предмет и цель

Предмет и цель настоящей Конвенции заключаются в поощрении и обеспечении полного, равного и реального осуществления права на развитие каждым человеком и всеми народами повсюду в мире, а также в гарантировании его эффективного применения и полной реализации на национальном и международном уровнях.

Статья 2 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «юридическое лицо» означает любое образование, которое обладает собственной правосубъектностью в соответствии с внутренним или международным правом и не является человеческой личностью, народом или государством;

б) «международная организация» означает организацию, учрежденную международным договором или иным документом, регулируемым международным правом, и обладающую своей собственной международной правосубъектностью. Международные организации могут включать в качестве членов другие образования помимо государств;

в) «Рабочая группа по праву на развитие» означает структуру, учрежденную Комиссией по правам человека в ее резолюции 1998/72 от 22 апреля 1998 года, одобренной Экономическим и Социальным Советом в его решении 1998/269 от 30 июля 1998 года;

г) «Политический форум высокого уровня по устойчивому развитию» означает структуру, учрежденную в соответствии с итоговым документом Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») 2012 года, который был одобрен резолюцией 66/288 Генеральной Ассамблеи от 27 июля 2012 года и дополнен резолюцией 67/290 Ассамблеи от 9 июля 2013 года.

Статья 3 – Общие принципы

Для достижения предмета и цели настоящей Конвенции и осуществления ее положений государства-участники руководствуются, в частности, изложенными ниже принципами:

а) человеческая личность и ориентированное на человека развитие: человек и народы являются основными субъектами процесса развития и должны быть активными участниками и бенефициарами права на развитие;

б) универсальные принципы, общие для всех прав человека: право на развитие должно реализовываться таким образом, чтобы включать принципы подотчетности, расширения прав и возможностей, участия, недискриминации, равенства и равноправия;

в) подход к развитию, основанный на правах человека: развитие является одним из прав человека и должно осуществляться как таковое и в соответствии со всеми другими правами человека и на их основе;

г) развитие на основе самоопределения: право на развитие и право на самоопределение являются неотъемлемой частью друг друга и взаимно подкрепляют друг друга;

д) устойчивое развитие: развитие не может быть устойчивым, если его реализация подрывает право на развитие, а право на развитие не может быть реализовано, если развитие является неустойчивым;

е) право на регулирование: осуществление права на развитие влечет за собой право государств-участников от имени своих народов принимать нормативные или другие соответствующие меры для достижения устойчивого развития на своей территории;

ж) международная солидарность: реализация права на развитие требует стимулирующих условий на национальном и международном уровнях, создаваемых духом единства между отдельными лицами, народами, государствами и международными организациями, объединенными общностью интересов, устремлений и действий и признанием различных потребностей и прав для достижения общих целей; этот принцип включает в себя обязанность сотрудничать;

з) всеобщая обязанность уважать права человека: каждый человек обязан уважать права человека, включая право на развитие;

i) право и обязанность отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать права человека: каждый человек имеет право индивидуально и совместно с другими поощрять и стремиться к защите и осуществлению права на развитие на национальном и международном уровнях; отдельные лица, группы, учреждения и неправительственные организации также играют в этом важную роль и несут ответственность за содействие, сообразно обстоятельствам, поощрению права каждого человека на социальный и международный порядок, при котором право на развитие может быть полностью реализовано.

Часть II

Статья 4 – Право на развитие

1. Каждый человек и все народы имеют неотъемлемое право на развитие, в силу которого они имеют право участвовать в таком экономическом, социальном, культурном, гражданском и политическом развитии, которое согласуется со всеми другими правами человека и основными свободами и основано на них, а также содействовать ему и пользоваться его благами.

2. Каждый человек и все народы имеют право на активное, свободное и конструктивное участие в развитии и справедливом распределении создаваемых в ходе его благ.

Статья 5 – Связь с правом на самоопределение

1. Право на развитие предполагает осуществление в полной мере права всех народов на самоопределение.

2. Все народы имеют право на самоопределение, в силу которого они свободно определяют свой политический статус и свободно осуществляют свое право на развитие.

3. Все народы, добиваясь осуществления своего права на развитие, могут свободно распоряжаться своими природными богатствами и ресурсами на основе принципа взаимной выгоды и международного права. Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования.

4. Государства – участники настоящей Конвенции, в том числе те, которые несут ответственность за управление несоуправляющимися территориями, содействуют осуществлению права на самоопределение и уважают это право в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

5. Государства должны принимать решительные меры, направленные на ликвидацию массовых и грубых нарушений прав человека лиц и народов, затрагиваемых такими ситуациями, которые являются результатом апартеида, всех форм расизма и расовой дискриминации, колониализма, иностранного господства и оккупации, агрессии, иностранного вмешательства и угроз национальному суверенитету, национальному единству и территориальной целостности, угрозы войны и отказа иным образом признать основополагающее право народов на самоопределение.

6. Ничто в настоящей Конвенции не может рассматриваться как разрешающее или поощряющее любые действия, которые бы расчленили или подрывали, полностью или частично, территориальную целостность или политическое единство суверенных и независимых государств, ведущих себя в соответствии с принципом равноправия и самоопределения народов и, таким образом, обладающих правительством, представляющим весь народ, принадлежащий к этой территории, без какого бы то ни было различия.

Статья 6 – Связь с другими правами человека

1. Государства-участники вновь подтверждают, что все права человека, включая право на развитие, являются универсальными, взаимосвязанными, взаимозависимыми, неделимыми и одинаково важными.

2. Государства-участники соглашаются с тем, что право на развитие является неотъемлемой частью прав человека и должно осуществляться в соответствии со всем комплексом гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав.

Статья 7 – Связь с общей обязанностью каждого человека уважать права человека в соответствии с международным правом

Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как означающее, что какой-либо человек или юридическое лицо, народ, группа или государство имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на упразднение любых прав и свобод, признаваемых в настоящей Конвенции, или на их ограничение в большей мере, чем это предусматривается в Конвенции. С этой целью государства-участники соглашаются с тем, что на всех людей и все юридические лица, народы, группы и государства в соответствии с международным правом возложена общая обязанность воздерживаться от участия в нарушении права на развитие.

Часть III

Статья 8 – Общие обязательства государств-участников

1. Государства-участники обязуются уважать, защищать и осуществлять право на развитие для всех без какой бы то ни было дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, гендерной принадлежности, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, инвалидности, рождения, возраста или иного обстоятельства в соответствии с обязательствами, изложенными в настоящей Конвенции.

2. Государства-участники обеспечивают, чтобы государственные органы и учреждения на всех уровнях действовали в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 9 – Общие обязательства международных организаций

Без ущерба для общей обязанности, содержащейся в статье 7, государства-участники соглашаются с тем, что международные организации, будучи осведомленными об обстоятельствах данного деяния, также обязаны воздерживаться от поведения, которое способствует, направляет, контролирует или принуждает государство или другую международную организацию нарушать обязательства этого государства или этой другой международной организации в отношении права на развитие.

Статья 10 – Обязательство уважать

Государства-участники обязуются воздерживаться от поведения, проявляющегося будь то в форме закона, политики или практики, которое:

a) сводит на нет или ограничивает использование и осуществление права на развитие на своей территории или за ее пределами;

b) уменьшает способность другого государства или другой международной организации выполнять обязательства этого государства или этой международной организации в отношении права на развитие;

c) способствует, направляет, контролирует или принуждает, в ситуации осведомленности об обстоятельствах данного деяния, государство или другую международную организацию нарушать обязательства этого государства или этой другой международной организации в отношении права на развитие;

d) побуждает международную организацию, членом которой является данное государство-участник, совершить деяние, которое в случае его совершения государством-участником представляло бы собой нарушение его обязательства по настоящей Конвенции, и государство-участник делает это, чтобы обойти такое обязательство, воспользовавшись тем обстоятельством, что международная организация обладает компетенцией, относящейся к его существу.

Статья 11 – Обязательство защищать

Государства-участники принимают и применяют все необходимые и надлежащие меры, в том числе административные, законодательные, следственные, судебные, дипломатические или иные, для обеспечения того, чтобы люди или юридические лица, группы или любое другое государство или их агенты, которых они в состоянии контролировать, не сводили на нет и не препятствовали осуществлению и реализации права на развитие на своей территории или за ее пределами в тех случаях, когда:

а) такое поведение исходит из территории или имеет место на территории государства-участника;

б) человек или юридическое лицо имеет гражданство государства-участника;

в) юридическое лицо, осуществляющее предпринимательскую деятельность, в том числе транснационального характера, домицилировано в этом государстве-участнике в силу места своей регистрации, юридического адреса, размещения головного офиса или наличия существенных деловых интересов в этом государстве-участнике.

Статья 12 – Обязательство выполнять

1. Каждое государство-участник обязуется принимать меры в индивидуальном порядке и по линии международной помощи и сотрудничества в целях постепенного укрепления права на развитие без ущерба для своих обязательств уважать и защищать право на развитие, содержащихся в статьях 10 и 11, или обязательств, содержащихся в настоящей Конвенции, которые подлежат незамедлительному выполнению. Государства-участники могут принимать такие меры любыми надлежащими средствами, включая, в частности, принятие законодательных мер.

2. Государства-участники признают, что каждое государство имеет право от имени своих народов, а также обязанность разрабатывать, принимать и осуществлять соответствующие национальные законы, политику и практику в области развития в соответствии с правом на развитие и в целях его полной реализации. С этой целью государства-участники обязуются воздерживаться от сведения на нет и создания препятствий, в том числе в вопросах, касающихся сотрудничества, помощи, содействия, торговли или инвестиций, осуществлению права и выполнению обязанности каждого государства-участника определять свои собственные национальные приоритеты развития и реализовать их таким образом, чтобы это соответствовало положениям настоящей Конвенции.

Статья 13 – Обязанность сотрудничать

1. Государства-участники вновь подтверждают и обязуются выполнять свою обязанность сотрудничать друг с другом, предпринимая совместные и самостоятельные действия в целях:

а) решения международных проблем экономического, социального, культурного, экологического или гуманитарного характера;

б) содействия повышению уровня жизни, полной занятости и созданию условий для экономического и социального прогресса и развития;

в) содействия решению международных экономических и социальных проблем, проблем в области охраны здоровья и сопутствующих проблем, а также развития международного сотрудничества в области культуры и образования;

г) укрепления и поощрения всеобщего уважения прав человека и основных свобод для всех без дискриминации по какому бы то ни было признаку.

2. С этой целью государства-участники признают свою основную ответственность за создание международных условий, благоприятствующих осуществлению права на развитие для всех, и обязуются принимать продуманные, конкретные и целенаправленные меры, как в индивидуальном порядке, так и совместно, в том числе

путем сотрудничества в рамках международных организаций и, сообразно обстоятельствам, в партнерстве с гражданским обществом, для:

- a) обеспечения того, чтобы люди и юридические лица, группы и государства не препятствовали осуществлению права на развитие;
- b) обеспечения устранения препятствий на пути полной реализации права на развитие во всех международно-правовых документах, в политике и на практике;
- c) обеспечения того, чтобы разработка, принятие и осуществление всех международно-правовых документов, политики и практики соответствовали цели полной реализации права на развитие для всех;
- d) разработки, принятия и осуществления соответствующих международно-правовых документов, политики и практики, направленных на постепенное укрепление и полную реализацию права на развитие для всех;
- e) мобилизации соответствующих технических, технологических, финансовых, инфраструктурных и других необходимых ресурсов, с тем чтобы позволить государствам-участникам, особенно тем, которые имеют ограниченное наличие этих ресурсов или доступ к ним, выполнять свои обязательства по настоящей Конвенции.

3. Государства-участники обязуются обеспечивать, чтобы финансирование развития и все другие формы помощи и содействия, предоставляемых или получаемых ими, будь то на двусторонней основе или в любых институциональных или иных международных рамках, соответствовали положениям настоящей Конвенции.

4. Государства-участники признают свою обязанность сотрудничать в целях установления социального и международного порядка, благоприятствующего осуществлению права на развитие, в частности путем:

- a) содействия формированию всеобщей, базирующейся на установленных правилах, открытой, недискриминационной и справедливой системы многосторонней торговли;
- b) осуществления принципа особого и дифференцированного режима для развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, согласно соответствующим торговым соглашениям;
- c) совершенствования регулирования и мониторинга глобальных финансовых рынков и учреждений, а также более строгого применения таких мер регулирования;
- d) обеспечения более широкого представительства развивающихся стран в глобальных международных экономических и финансовых учреждениях и повышения их роли в процессе принятия решений в целях создания более эффективных, авторитетных, подотчетных и легитимных учреждений;
- e) поощрения официальной помощи в целях развития и финансовых потоков, включая прямые иностранные инвестиции, в государства, испытывающие наибольшие потребности, в частности наименее развитые страны, африканские страны, малые островные развивающиеся государства и развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, в соответствии с их национальными планами и программами;
- f) укрепления регионального и международного сотрудничества Север–Юг, Юг–Юг и трехстороннего сотрудничества в области науки, техники и инноваций и расширения доступа к ним, а также активизации обмена знаниями на взаимно согласованных условиях, в том числе путем улучшения координации между существующими механизмами, в частности на уровне Организации Объединенных Наций, а также с помощью глобального механизма содействия развитию технологий;

g) содействия разработке, передаче, распространению и пропаганде экологически безопасных технологий в развивающихся странах на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности;

h) содействия упорядоченной, безопасной, легальной и ответственной миграции и мобильности людей, в том числе посредством осуществления планируемой и хорошо управляемой миграционной политики, основанной на соблюдении прав человека.

Статья 14 – Принудительные меры

1. Использование или поощрение использования экономических, политических или любых других мер принуждения государства с целью добиться подчинения процесса осуществления им своих суверенных прав в нарушение принципов суверенного равенства государств и свободы согласия представляет собой нарушение права на развитие.

2. Государства-участники воздерживаются от принятия, сохранения или осуществления мер, упомянутых в пункте 1.

Статья 15 – Специальные меры или меры по исправлению положения

1. Государства-участники признают, что некоторым лицам, группам и народам в силу их возраста, инвалидности, маргинализации, уязвимости, принадлежности к коренному населению или меньшинствам могут потребоваться специальные меры или меры по исправлению положения для ускорения или достижения фактического равенства в пользовании ими правом на развитие.

2. Государства-участники признают, что развивающимся и уязвимым государствам в силу исторической несправедливости, конфликтов, экологических угроз, изменения климата или других неблагоприятных факторов, в том числе экономического, технического или инфраструктурного характера, могут потребоваться специальные меры или меры по исправлению положения на основе взаимосогласованных международно-правовых документов, политики и практики для обеспечения равного осуществления права на развитие всеми людьми и народами. Такие меры могут, при необходимости, включать в себя:

a) признание общей, но дифференцированной ответственности с учетом различных национальных обстоятельств;

b) предоставление особого и дифференцированного режима;

c) льготные условия торговли, инвестиций и финансов;

d) создание специальных фондов или механизмов содействия;

e) содействие и мобилизация финансовой, технической, технологической, инфраструктурной помощи, помощи в создании потенциала или иной помощи;

f) другие взаимно согласованные меры, соответствующие положениям настоящей Конвенции.

Статья 16 – Гендерное равенство

1. Государства-участники в соответствии со своими обязательствами по международному праву обеспечивают полное гендерное равенство для всех женщин и мужчин и обязуются принимать меры, в том числе, сообразно обстоятельствам, путем принятия временных специальных мер, с тем чтобы положить конец всем формам дискриминации в отношении всех женщин и девочек повсюду в мире и обеспечить им полное и равное осуществление права на развитие.

2. С этой целью государства-участники обязуются принимать соответствующие меры, как в индивидуальном порядке, так и совместно, и в частности:

a) ликвидировать все формы насилия и пагубной практики в отношении всех женщин и девочек в общественной и частной сферах;

b) обеспечить полное и эффективное участие женщин и предоставить им равные возможности для выполнения руководящих функций на всех уровнях в процессе разработки концепций, принятия решений, осуществления, мониторинга и оценки политики и программ в политической, экономической и общественной жизни, а также в рамках юридических лиц;

c) принимать и укреплять меры политики и применимое законодательство по содействию гендерному равенству и расширению прав и возможностей всех женщин и девочек на всех уровнях;

d) учитывать гендерную проблематику при разработке, принятии и осуществлении всех национальных законов, политики и практики, а также международно-правовых документов, политики и практики;

e) обеспечить равный и справедливый доступ к ресурсам, необходимым для полной реализации права на развитие женщин и девочек повсюду в мире.

Статья 17 – Коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни

1. Коренные народы и народы, ведущие племенной образ жизни, имеют право свободно осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие. Они имеют право определять и разрабатывать приоритеты и стратегии осуществления своего права на развитие.

2. Государства-участники добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами и народами, ведущими племенной образ жизни, через их представительные институты с целью получения их свободного, предварительного и осознанного согласия до принятия и осуществления законодательных или административных мер, которые могут их затрагивать.

Статья 18 – Запрещение ограничений на осуществление права на развитие

Государства-участники признают, что пользование правом на развитие не может подвергаться никаким ограничениям, за исключением тех случаев, когда они могут непосредственно вытекать из ограничений в отношении других прав человека, применяемых в соответствии с международным правом.

Статья 19 – Оценка воздействия

1. Государства-участники обязуются принимать, как в индивидуальном порядке, так и совместно, в том числе в рамках международных организаций, надлежащие меры по созданию нормативной основы для проведения предварительной и текущей оценки фактических и потенциальных рисков и воздействия их национальных законов, политики и практики, а также международно-правовых документов, политики и практики и поведения юридических лиц, которое они в состоянии регулировать, в целях обеспечения соблюдения положений настоящей Конвенции.

2. Государства-участники принимают во внимание любые дальнейшие руководящие принципы, передовую практику или рекомендации, которые Конференция государств-участников может дать в отношении оценок воздействия.

Статья 20 – Статистика и сбор данных

1. Государства-участники обязуются собирать соответствующую информацию, включая статистические и исследовательские данные, с тем чтобы они могли формулировать и осуществлять политику, направленную на осуществление настоящей Конвенции. В процессе сбора и хранения этой информации следует:

a) соблюдать установленные законом гарантии, в том числе законодательство о защите данных, для обеспечения конфиденциальности и уважения частной жизни;

b) соблюдать международно признанные нормы, касающиеся защиты прав человека и основных свобод, а также этические принципы при сборе и использовании статистических данных.

2. Информация, собранная в соответствии с настоящей статьей, дезагрегируется, сообразно обстоятельствам, и используется для содействия оценке осуществления обязательств государств-участников по настоящей Конвенции, а также для выявления и устранения препятствий на пути полной реализации права на развитие.

3. Государства-участники берут на себя ответственность за распространение этих статистических данных таким образом, чтобы это соответствовало цели полной реализации права на развитие для всех.

Статья 21 – Международный мир и безопасность

1. Государства-участники подтверждают свои существующие обязательства по международному праву содействовать установлению, поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в соответствии с принципами и обязательствами, содержащимися в Уставе Организации Объединенных Наций, включая мирное урегулирование споров.

2. С этой целью государства-участники обязуются принимать коллективные меры для достижения всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, с тем чтобы людские, экологические и экономические ресурсы мира могли быть использованы для полной реализации права на развитие для всех.

Статья 22 – Устойчивое развитие

Государства-участники, как в индивидуальном порядке, так и совместно, обязуются обеспечить, чтобы:

a) законы, меры политики и практика, касающиеся развития на национальном и международном уровнях, были направлены на обеспечение устойчивого развития и способствовали его реализации;

b) их решения и действия не ставили под угрозу способность будущих поколений реализовать свое право на развитие;

c) разработка, принятие и осуществление всех таких законов, мер политики и практики, направленных на обеспечение устойчивого развития, осуществлялись в полном соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 23 – Согласованное толкование

1. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как наносящее ущерб положениям Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, в которых определяются соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Конвенции. С этой целью Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения обязаны поощрять право на развитие.

2. Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязательства любого государства-участника, вытекающие из любых действующих международных соглашений, за исключением случаев, когда осуществление этих прав и выполнение этих обязательств противоречили бы предмету и цели настоящей Конвенции. Настоящий пункт не имеет целью установить иерархию между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями.

Часть IV

Статья 24 – Конференция государств-участников

1. Настоящим учреждается Конференция государств-участников.

2. Конференция государств-участников регулярно проводит обзор эффективного осуществления Конвенции и любых соответствующих правовых документов, которые Конференция государств-участников может принять в будущем, и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. С этой целью Конференция государств-участников:

a) периодически рассматривает доклады государств-участников о выполнении ими своих обязательств по Конвенции и о препятствиях, с которыми они сталкиваются на пути осуществления права на развитие, в свете предмета и цели Конвенции. В этой связи Конференция государств-участников может передавать такие доклады механизму осуществления, предусмотренному в статье 26 настоящей Конвенции;

b) поощряет и облегчает обмен информацией о принимаемых государствами-участниками мерах по обеспечению реализации права на развитие с учетом различных обстоятельств, обязанностей и возможностей государств-участников и их соответствующих обязательств по Конвенции;

c) поощряет, разрабатывает и периодически уточняет в соответствии с положениями настоящей Конвенции методологии и наилучшую практику для государств-участников в целях оценки хода осуществления права на развитие;

d) запрашивает и использует, по мере необходимости, услуги и сотрудничество со стороны компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и предоставляемую ими информацию;

e) рассматривает и утверждает регулярные доклады о ходе осуществления Конвенции и обеспечивает их публикацию;

f) выносит рекомендации по любым вопросам, касающимся осуществления Конвенции, включая, в частности, принятие протоколов или поправок;

g) выполняет такие другие функции, которые необходимы для достижения предмета и цели Конвенции, а также все прочие функции, возложенные на нее в соответствии с Конвенцией.

3. Первая сессия Конференции государств-участников созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции. На своей первой сессии Конференция государств-участников принимает свои собственные правила процедуры, которые включают принятие решений по вопросам, еще не указанным в Конвенции.

4. В соответствии со своими правилами процедуры Конференция государств-участников собирается на открытые заседания, за исключением тех случаев, когда ею определено иное.

5. Все государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, специализированные учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, другие международные организации, правозащитные механизмы Организации Объединенных Наций, региональные органы по правам человека, национальные правозащитные учреждения и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут участвовать в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Конференции государств-участников. Конференция государств-участников может в соответствии со своими правилами процедуры рассматривать просьбы других заинтересованных сторон или может приглашать их для участия в качестве наблюдателей.

6. Конференция государств-участников проводится ежегодно в рамках сессий Рабочей группы по праву на развитие.

7. Специальные сессии Конференции государств-участников проводятся в такое другое время, которое она может счесть необходимым, или по просьбе любого государства-участника в соответствии с ее правилами процедуры.

8. Конференция государств-участников препровождает свои доклады Генеральной Ассамблее, Экономическому и Социальному Совету, Совету по правам человека, Рабочей группе по праву на развитие и Политическому форуму высокого уровня по устойчивому развитию.

Статья 25 – Протоколы к Конвенции

1. Конференция государств-участников может принимать протоколы к настоящей Конвенции.
2. Текст любого предлагаемого протокола препровождается государствам-участникам не менее чем за шесть месяцев до такой сессии.
3. Условия вступления в силу любого протокола устанавливаются в этом документе.
4. Решения по любому протоколу принимаются только государствами-участниками соответствующего протокола.

Статья 26 – Создание механизма осуществления

1. На своей первой сессии Конференция государств-участников учреждает механизм осуществления, призванный облегчать, координировать и поддерживать несостязательным и некарательным образом осуществление и поощрение соблюдения положений настоящей Конвенции.

1. Механизм осуществления должен состоять из независимых экспертов с учетом принципов справедливого географического распределения, представленности различных форм цивилизации и основных правовых систем, а также сбалансированного гендерного представительства.

3. Механизм осуществления:

a) принимает замечания общего порядка или общие рекомендации в целях содействия толкованию или осуществлению положений Конвенции;

b) рассматривает препятствия на пути осуществления Конвенции по просьбе Конференции государств-участников;

c) рассматривает просьбы правообладателей о предоставлении комментариев по ситуациям, в которых их право на развитие было нарушено в результате невыполнения государствами их обязанности сотрудничать, как это подтверждено и признано в настоящей Конвенции;

d) выполняет любые другие функции, которые могут быть возложены на него Конференцией государств-участников.

4. Конференция государств-участников принимает правила процедуры для функционирования механизма осуществления.

Часть V

Статья 27 – Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и международными организациями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____.

Статья 28 – Согласие на обязательность

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, утверждению или принятию подписавшими ее государствами.

2. Несмотря на обязательства международных организаций, существующие в соответствии с международным правом и настоящей Конвенцией, согласие подписавших Конвенцию международных организаций на обязательность для них настоящей Конвенции выражается актом официального подтверждения.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или международной организации, которые не подписали Конвенцию.

Статья 29 – Международные организации

1. Международные организации заявляют в своих документах об официальном подтверждении или присоединении о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Впоследствии они информируют депозитария о любом существенном изменении в пределах своей компетенции.
2. Ссылки на «государства-участники» в настоящей Конвенции применяются к таким организациям в пределах их компетенции.
3. Для целей пункта 1 статьи 30 и пунктов 2 и 3 статьи 31 любой документ, сданный на хранение международной организацией, не учитывается.
4. Международные организации в вопросах, относящихся к их компетенции, могут осуществлять свое право голоса на Конференции государств-участников, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Такая организация не может воспользоваться своим правом голоса, если какое-либо из ее государств-членов воспользуется этим правом, и наоборот.

Статья 30 – Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации или присоединении.
2. Для каждого государства или каждой международной организации, которые ратифицируют Конвенцию, официально подтверждают ее обязательность или присоединяются к ней после сдачи на хранение двадцатого такого документа, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение их собственного такого документа.

Статья 31 – Поправки

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает любые предлагаемые поправки государствам-участникам с просьбой уведомить о том, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и принятия по ним решения. Если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее одной трети государств-участников выскажется за созыв такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, представляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на утверждение, а затем всем государствам-участникам для принятия.
2. Поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей числа государств-участников на дату принятия поправки. Впоследствии поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи на хранение его собственного документа о принятии. Поправка имеет обязательную силу только для тех государств-участников, которые ее приняли.
3. Если Конференция государств-участников примет такое решение консенсусом, то поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и касающаяся исключительно статей 24, 25 и 26, вступает в силу для всех государств-участников на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей числа государств-участников на дату принятия поправки.

Статья 32 – Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 33 – Урегулирование споров между государствами-участниками

Любой спор между двумя или более государствами-участниками в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не был урегулирован путем переговоров, может по соглашению сторон в споре быть передан в Международный Суд для вынесения решения.

Статья 34 – Доступный формат

Текст настоящей Конвенции предоставляется в доступных форматах.

Статья 35 – Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 36 – Аутентичные тексты

Тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.
